

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 850.007.08
НА БАЗЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
Г. МОСКВЫ «МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» ДЕПАРТАМЕНТА
ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ГОРОДА МОСКВЫ ПО ДИССЕРТАЦИИ
НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело №_____

решение диссертационного совета от 26 января 2022 г. № 23/2

О присуждении Зурабовой Лане Руслановне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Переключение кодов в условиях языкового контакта в провинции Нью-Брансуик, Канада (на материале субдиалекта шиак)» по специальности 10.02.19 – теория языка принята к защите 10 ноября 2021 г., протокол № 23/2 диссертационным советом Д 850.007.08, созданным на базе Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет», Департамента образования и науки города Москвы, 105064, г. Москва, Малый Казенный пер., 5 Б (приказ Рособрнадзора о создании диссертационного совета № 1777 – 556 от 23 июля 2010 г.).

Соискатель Зурабова Лана Руслановна родилась 24 января 1990 года.

В 2012 г. соискатель Зурабова Лана Руслановна окончила Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» по специальности «Регионоведение» с присуждением квалификации «Регионовед со знанием английского и французского языков»; в 2017 г. окончила Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» по направлению подготовки «Лингвистика» с присуждением квалификации «магистр» с отличием.

С 2017 по 2020 гг. соискатель обучалась в аспирантуре по направлению «45.06.01 Языкоznание и литературоведение» на базе Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» по кафедре германстики и лингводидактики. В 2020 году окончила аспирантуру с присуждением квалификации «Исследователь. Преподаватель-исследователь».

С 2015 года соискатель работает в Государственном автономном образовательном учреждении высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет». С 2017 года по 2020 год работала ассистентом кафедры английской филологии института иностранных языков ГАОУ ВО МГПУ; с сентября 2020 года – старшим преподавателем кафедры английской филологии института иностранных языков ГАОУ ВО МГПУ.

Диссертация выполнена в Государственном автономном образовательном учреждении высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет», Департамента образования и науки города Москвы, на кафедре германстики и лингводидактики.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры германстики и лингводидактики Государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» **Борисова Елена Георгиевна**.

Официальные оппоненты:

доктор филологических наук, доцент, профессор, заведующий кафедрой романской филологии Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Волгоградский государственный социально-педагогический университет» **Гулинов Дмитрий Юрьевич** и кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры французского языка и культуры Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего

образования «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова» **Невежина Елизавета Андреевна** дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева», г. Красноярск, в своем положительном заключении, подписанном заведующим кафедрой английского языка факультета иностранных языков ФГБОУ ВО «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева», кандидата филологических наук, доцентом Битнер Мариной Александровной, указала, что **актуальность** исследования обосновывается необходимостью дальнейшей разработки методологического инструментария контактной лингвистики, разрешения проблемы терминологического плюрализма, а также проведения исследований переключения языковых кодов в отдельных билингвальных системах, таких как субдиалект шиак. Кроме того, актуальным является использование современных методов анализа спонтанной устной речи смешанной природы. **Научная новизна** исследования определяется тем, что впервые был выполнен анализ нового аутентичного языкового материала корпуса транскрибированной спонтанной устной речи закрытого типа посредством ручного аннотирования. Она также состоит в разработке теоретического и эмпирического обоснования статуса шиака как субдиалекта акадийского французского на основе выявления его уникальных (грамматических, лексических и функциональных) характеристик.

Соискатель имеет 12 опубликованных работ по теме диссертации, в том числе 3 работы в изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России, и 1 работу, опубликованную в издании, рецензируемом международной базой Web of Science. Общий объем публикаций составляет 7,3 п.л. Наиболее значимые работы по теме диссертации:

1. Зурабова Л.Р. Корпусное исследование субдиалекта шиак провинции Нью-Брансуик (Канада): характеристики лексико-грамматической системы

при переключении языковых кодов / Л.Р. Зурабова // Вестник Томского государственного университета. – 2020. – № 459. – С. 27–38 (1,6 п.л.).

2. Зурабова Л.Р. Грамматический аспект изучения переключения языковых кодов: модели и подходы / Л.Р. Зурабова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2019. – № 4. – С. 24–34 (0,6 п.л.).

3. Зурабова Л.Р. Проявление социального и индивидуального двуязычия в речевых практиках / Л.Р. Зурабова // Верхневолжский филологический вестник. – 2019. – № 3 (18). – С. 178–186 (0,9 п.л.).

4. Зурабова Л.Р. Переключение кодов в условиях двуязычия: становление области лингвистических исследований / Л.Р. Зурабова // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2020. – Выпуск 6. – № 1. – С. 48–61 (1 п.л.).

В публикациях отражены основные положения диссертации, касающиеся исследования характеристик переключения кодов в субдиалекте шиак. Недостоверные сведения об опубликованных соискателем работах в диссертации отсутствуют.

На автореферат диссертации поступили отзывы: доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Иркутский государственный университет» **Серебренниковой Евгении Федоровны**; доктора филологических наук, доцента, профессора кафедры филологии, лингводидактики и перевода ФГБОУ ВО «Нижневартовский государственный университет» **Рянской Эльвиры Михайловны**; доктора филологических наук профессора, профессора кафедры романо-германской филологии и межкультурной коммуникации института межкультурной коммуникации и международных отношений ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет (НИУ «БелГУ») **Жерома Баганы**; доктора филологических наук, профессора, заведующего кафедрой русского языка ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет» **Теркулова Вячеслава Исаевича**; доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры французской филологии факультета романо-германской филологии ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет» **Нелли Юрьевны Фанян**;

доктора филологических наук, профессора, профессора кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики ГОУ ВО «Московский областной государственный университет» **Ирины Ивановны Валуйцевой**; кандидата филологических наук, доцента, доцента кафедры «Лингвистика и перевод» ФГАОУ ВО «Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет) **Марину Александровну Чернышеву**.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается следующими обстоятельствами:

1. Д.Ф.н., Д.Ю. Гулинов, профессор, заведующий кафедрой романской филологии Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Волгоградский государственный социально-педагогический университет» – специалист в области романистики и теории языка. Сферу научных интересов составляют: лингвокультурология, дискурсивная лингвистика, а также социолингвистика, в частности проблематика языковой ситуации и языковой политики в странах франкофонии.

2. К.Ф.н., Е.А. Невежина, старший преподаватель кафедры французского языка и культуры Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова», специализируется на вопросах развития и динамики региональных форм французского языка, а также идентитарных характеристиках носителей диалектов и региолектов французского языка, в том числе в условиях языкового контакта. Сферу научных интересов составляют: романистика, социолингвистика, лингвокультурология.

Ведущая организация – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева», г. Красноярск специализируется в области разработки проблем перевода, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработана система разметки элементов переключения кодов для текстов смешанного характера, которая дополняет функционал программ компьютерной обработки текстовых корпусов с возможностью выбора диалектных характеристик и двух задействованных языков (матричного языка и языка иноязычной вставки).

предложена оригинальная научная гипотеза о том, что шиак, будучи особым языковым кодом с элементами смешения, с точки зрения его типологии, частеречной структуры и грамматической маркированности занимает пограничную позицию в спектре динамической типологии двуязычной речи, демонстрирует признаки смешения и потенциально движется в сторону языкового слияния;

доказана перспективность исследования соположения французского и английского языков в качестве конвенциализированной практики переключения кодов, в которой французский язык выступает матричным языком переключения, причём интрасентенциональные и интерсентенциональные переключения на английский язык (язык иноязычной вставки) оформляются в речи неслучайным образом;

введены в научный обиход данные аутентичного языкового материала: корпуса транскрибированной спонтанной устной речи закрытого типа в условиях ограниченного количества и сложности доступа к существующим корпусам шиака.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

доказана продуктивность применения разработанной модели разметки текстов смешанной природы;

применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс лингвистических методов исследования, включающий методы корпусного (графематический анализ, морфологическая разметка) и функционального анализа (коммуникативно-прагматические функции) переключения кодов в речи носителей субдиалекта шиак;

изложены и дифференцированы содержательно теории, модели и методы анализа переключения языковых кодов в рамках четырех научных направлений, включая структурно-лингвистическое (грамматическое), психолингвистическое, социолингвистическое и коммуникативно-прагматическое;

раскрыта новая проблематика исследований идиомов с элементами смешения в контексте языкового контакта и конвенциализированного употребления переключения языковых кодов в речи;

изучены структурно-лингвистические и социолингвистические характеристики субдиалекта шиак, морфосинтаксические ограничения, накладываемые на переключение кодов в шиаке, и компенсаторные тактики, направленные на их нивелирование, а также коммуникативно-прагматические стратегии переключения кодов;

проведена модернизация существующих представлений о грамматических (морфосинтаксических) ограничениях, накладываемых на переключение кодов между идиомами в условиях языкового контакта.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

разработан и внедрен алгоритм проведения первичной обработки и контент-анализа корпуса транскрибированной спонтанной устной речи;

определены перспективы практического использования разработанной модели разметки текстов с элементами переключения и смешения кодов в исследованиях междисциплинарного характера;

создана модель индексов для маркирования морфосинтаксических, лексических и функциональных характеристик элементов переключения кодов в текстах смешанной природы;

представлены предложения по дальнейшему изучению взаимодействия идиомов в условиях языкового контакта и диглоссии, а также перспективные направления исследования взаимодействия языков при индивидуальном двуязычии в компьютерно-опосредованной коммуникации.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что **теоретические положения и выводы**, сформулированные Л.Р. Зарабовой, являются достоверными и научно обоснованными, в связи с тем, что:

работа базируется на эмпирической базе, представленной аутентичной и репрезентативной выборкой языкового материала, а также на ключевых положениях теоретических и практических исследований, составляющих достижение отечественной и зарубежной лингвистики;

использован репрезентативной языковой материал, который подвергается анализу, систематизируется и интерпретируется с использованием предложенной комплексной методологии, включая общенаучные и лингвистические методы, в частности, контент-анализ, прагматический анализ, структурный анализ, корпусный анализ;

установлено, что шиак представляет собой инструмент лингвокультурной идентификации монктонцев, а также претерпевает трансформацию статусных характеристик благодаря употреблению его в сфере искусства и рефлексии о культурной значимости идиома. Кроме того, **установлено** соответствие авторских результатов с концепциями авторитетных отечественных и зарубежных ученых, изучающих языковые контакты и, в частности, переключение кодов в разрезе социолингвистики, прагмалингвистики, корпусной лингвистики.

Личный вклад соискателя заключается в выполнении основного объема теоретических и экспериментальных исследований, описанных в работе, включая многоэтапный анализ языкового материала с использованием современных методов, разработку модели индексов языковой разметки и ее применение, систематизацию теоретической базы исследования, уточнение статуса шиака как идиома в условиях языкового контакта, а также широкую апробацию результатов исследования на научных конференциях и в ходе подготовки научных публикаций.

В ходе защиты диссертации **критических замечаний** не было высказано.

На заседании 26 января 2022 года диссертационный совет принял решение присудить Зурабовой Л.Р. ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка за новые научно обоснованные данные о специфике переключения кодов в шиаке, а также статусных и идентитарных характеристиках шиака.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 9 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 24 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за 16, против 0, недействительных бюллетеней 0.

Председатель диссертационного совета по защите

докторских и кандидатских диссертаций

Д 850.007.08

доктор филологических наук, профессор

Ученый секретарь совета по защите

докторских и кандидатских диссертаций

Д 850.007.08

кандидат филологических наук, доцент



Сулейманова

Э.В. Нерсесова

26 января 2022 г.